

JENNIFER MERANI

TRADUZIONI, POST-
EDITING E REVISIONI

CONTATTI

Telefono: +39 3395847519

E-mail: jennifer.merani@traduzioni-merani.com

PEC: jennifer.merani@pec.it

Skype: [jennifer.merani](#)

LinkedIn:
<https://www.linkedin.com/in/jennifer-merani-b63055147/>

PROFILO

Traduttrice, post-editor e revisore freelance.

Lingue: DE>IT, EN>IT, RU>IT

Settori: e-commerce, viaggi e turismo, marketing, localizzazione IT, risorse umane, farmacia, ambito tecnico.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE E INTERPRETARIATO (LM94)

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA | OTT 2015-MAR 2018

VOTAZIONE: 110 E LODE

TESI: »EUTHANASIE« IM DRITTEN REICH. DIE »VERNICHUNG LEBENSUNWERTEN LEBENS« DI ERNST KLEE. TRADUZIONE PARZIALE E COMMENTO

LINGUE DI SPECIALIZZAZIONE: TEDESCO E RUSSO

LAUREA DI I LIVELLO IN TEORIE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE INTERLINGUISTICA (L12)

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA | OTT 2012-OTT 2015

VOTAZIONE: 110 E LODE

TESI: TRADUZIONE E COMMENTO DI *DIE EHERNE JUNGFRAU* DI FRIEDHELM SIKORA, TRATTO DALLA RACCOLTA *STADTGEHEIMNISSE* DI KURT NEUBAUER

LINGUE DI SPECIALIZZAZIONE: TEDESCO E RUSSO

SOGGIORNO DI STUDIO ALL'ESTERO

INSTITUT FÜR FREMDSPRACHEN UND AUSLANDSKUNDE

(IFA) ERLANGEN | SET 2014-FEB 2015

CORSI

CORSO DI TRANSCREATION

FEB 2019

CORSO DI LOCALIZZAZIONE IT

OTT-NOV 2018

CERTIFICAZIONE SDL POST-EDITING

APR 2018

ESPERIENZA PROFESSIONALE

INSEGNANTE DI TEDESCO

OFFICINA CULTURALE 57 | SET 2020-OGGI

Insegnante di un corso di tedesco per principianti

ASSISTENTE DI LINGUA ITALIANA

DOMGYMNASIUM MERSEBURG | SET 2019-MAR 2020

Assistente madrelingua nelle lezioni di italiano di un liceo tedesco

REVISORE INTERNO, TRADUTTRICE E POST-EDITOR DE>IT, EN>IT

CREATIVE WORDS S.R.L. | GIU 2018-AGO 2019

Collaborazione freelance in azienda

TRADUTTRICE E POST-EDITOR DE>IT, EN>IT

OTT 2017-OGGI

Lavoro freelance

Collaborazione con agenzie di traduzione: Creative Words S.r.L. e Officina culturale 57

TUTOR DIDATTICO DI TRADUZIONE

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA | SET 2016-MAG 2017

Tutorato per gli studenti iscritti al C.d.S. Magistrale LM94

TIROCINI

INSEGNANTE DI TEDESCO

UNIVERSITÀ DELLA TERZA ETÀ (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA) | NOV 2016-MAG 2017

Livello intermedio

REVISORE DI MATERIALI DIDATTICI ONLINE DI LINGUA TEDESCA

CENTRO LINGUISTICO DI ATENEO (CLAT) DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA | GEN 2016-GIU 2016

Livello dei materiali: A1, A2, B1

INSEGNANTE DI TEDESCO

UNIVERSITÀ DELLA TERZA ETÀ (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA) | NOV 2015-MAG 2016

Livello intermedio

LINGUE

- ITALIANO - MADRELINGUA
- TEDESCO - C1
- INGLESE - C1
- RUSSO - B2
- FRANCESE - A2

COMPETENZE INFORMATICHE

STRUMENTI MICROSOFT OFFICE

WORD, EXCEL, POWER POINT

CAT TOOL E STRUMENTI DI CONTROLLO

SDL TRADOS STUDIO, TRANSLATION WORKSPACE, MEMSOURCE, SMARTLING, IDIOM, SMARTCAT, CROWDIN; XBENCH, LINGUISTIC TOOLBOX, CHANGE TRACKER

PATENTE: B

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.L.gs. 196/2003.